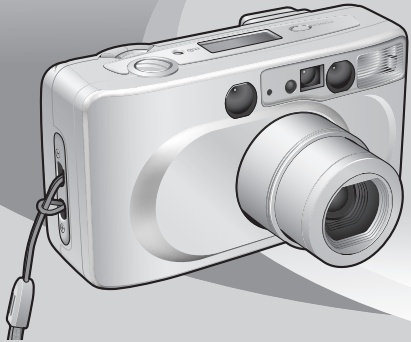
FUJIFILM

35mm
Camera

ENGLISH/ESPAÑOL

Zoom Date 60 W



- Fujinon 28-60mm Auto Focus Zoom Lens
- Automatic Exposure and Automatic Flash Operation
- Self-timer
- Red-eye Reduction Flash
- Date/Time Stamping

OWNER'S MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES

202B10264670 U

Contents

ENGLISH

Features 2
Part Names 4
Liquid Crystal Display 7
Date/Time Display 8
Viewfinder Lamp 9
Viewfinder 10

1. FIRST STEPS

PUTTING ON THE STRAP 11
LOADING THE BATTERY 12
TURNING ON THE CAMERA 14
CHECKING THE BATTERY 15
SETTING THE DATE 16
SELECTING THE DATE MODE 19

2. USING THE CAMERA

LOADING THE FILM 20
TAKING PHOTOS 24
USING THE AUTO-FOCUS LOCK 29
TAKING OUT THE FILM OR
TAKING OUT FILM IN MID-ROLL 31

3. USING THE SPECIAL FEATURES

SELECTING THE MODE 35
Effective Flash Range 37
USING THE RED-EYE REDUCTION MODE 41
USING THE SELF-TIMER MODE 44

Troubleshooting 46
Common Sense Camera Care 50
Specifications 52
Important Safety Notice 56

Features

- Fujinon 28-60mm Auto Focus Zoom Lens
- Automatic Exposure and Automatic Flash Operation
- Self-timer
- Red-eye Reduction Flash
- Date/Time Stamping

CE

The “CE” mark certifies that this product satisfies the requirements of the EU (European Union) regarding safety, public health, environment and consumer protection (“CE” is the abbreviation of Conformité Européenne).
This product is in conformity with Directive 89/336/EEC.

Índice

ESPAÑOL

Características 3
Nombre de las partes 4
Panel de cristal líquido (LCD) 7
Visualización de la fecha/hora 8
Piloto del visor 9
Visor 10

1. OPERACIONES PRELIMINARES

COLOCACIÓN DE LA CORREA 11
COLOCACIÓN DE LA PILA 12
PARA ACTIVAR/DESACTIVAR LA CÁMARA 14
COMPROBACIÓN DE LA PILA 15
AJUSTE DE LA FECHA 16
SELECCIÓN DEL MODO FECHA 19

2. UTILIZACIÓN DE LA CÁMARA

COLOCACIÓN DE LA PELÍCULA 20
UTILIZACIÓN DE LA CÁMARA 24
USO DEL BLOQUEO AF (ENFOQUE AUTOMÁTICO) 29
EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA/EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA A MITAD DE ROLLO 31

3. OPERACIONES AVANZADAS

SELECCIÓN DEL MODO 35
Gama de alcance del flash 37
USO DEL MODO REDUCCIÓN DEL EFECTO "OJOS ROJOS" 41
USO DEL MODO DISPARADOR AUTOMÁTICO 44

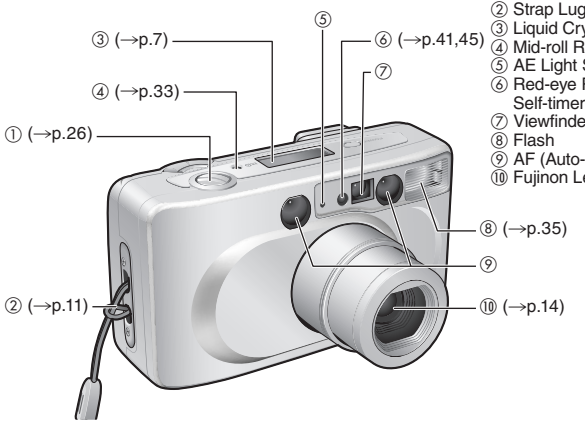
Fallos, causas posibles y soluciones 48
Conservación de la cámara y precauciones 51
Características técnicas 54
Advertencias y precauciones 58

Características

- Objetivo autofocus Fujinon con zoom de 28-60mm
- Exposición y flash automáticos
- Disparador automático
- Reducción del efecto "ojos rojos"
- Impresión de fecha/hora

CE	La marca "CE" certifica que este producto cumple los requisitos de la UE (Unión Europea) en lo que se refiere a la seguridad, la salud pública y la protección del medio ambiente y del consumidor ("CE" es la abreviatura de Conformité Européenne). Producto conforme con la Normativa 89/336/EEC.

Part Names/Nombre de las partes



ENGLISH

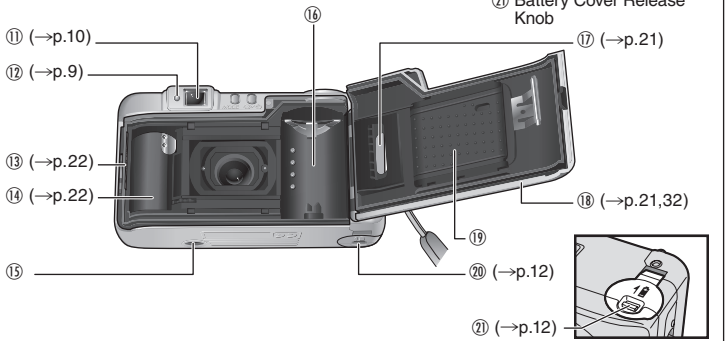
① Shutter Button
② Strap Lug
③ Liquid Crystal Display
④ Mid-roll Rewind Button
⑤ AE Light Sensor
⑥ Red-eye Reduction/ Self-timer Lamp
⑦ Viewfinder Window
⑧ Flash
⑨ AF (Auto-focus) Window
⑩ Fujinon Lens/Lens Cover

ESPAÑOL

① Disparador
② Anclaje de la correa
③ Panel de cristal líquido (LCD)
④ Botón de rebobinado a mitad de rollo
⑤ Fotosensor de exposición automática
⑥ Piloto de reducción del efecto “ojos rojos”/ Disparador automático
⑦ Ventanilla del visor
⑧ Flash
⑨ Ventanilla AF (enfoque automático)
⑩ Objetivo Fujinon/Tapa del objetivo

ENGLISH

⑪ Viewfinder Eye-piece
⑫ Viewfinder Lamp (red)
⑬ FILM TIP Mark
⑭ Film Take-up Spool
⑮ Tripod Socket
⑯ Film Compartment
⑰ Film Confirmation Window
⑱ Camera Back
⑲ Film Pressure Plate
⑳ Battery Cover
㉑ Battery Cover Release Knob

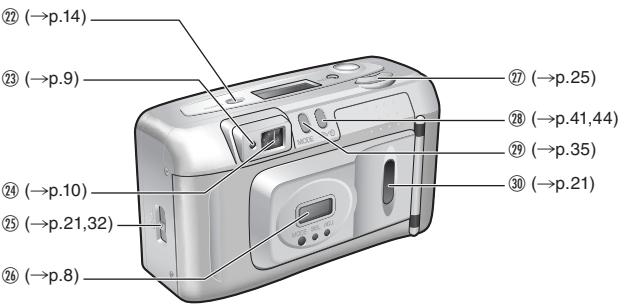


ESPAÑOL

⑪ Ocular del visor
⑫ Piloto del visor (rojo)
⑬ Marca del extremo de la película
⑭ Bobina de recogida de la película
⑮ Zapata para trípode
⑯ Compartimento de la película
⑰ Ventanilla de verificación de la película
⑱ Tapa posterior de la cámara
⑲ Placa de presión de la película
⑳ Tapa del compartimento de la pila
㉑ Botón para abrir la tapa del compartimento de la pila

ENGLISH

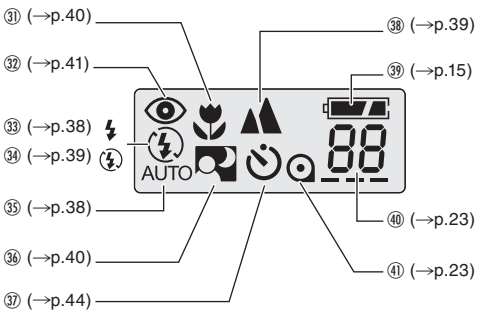
㉒ Power Button
㉓ Viewfinder Lamp (red)
㉔ Viewfinder Eye-piece
㉕ Camera Back Lock
㉖ Date/Time Display
㉗ Zoom Button
㉘ Red-eye Reduction/Self-timer Mode Button
㉙ MODE Button
㉚ Film Confirmation Window



ESPAÑOL

㉒ Botón de alimentación
㉓ Piloto del visor (rojo)
㉔ Ocular del visor
㉕ Cierre de la tapa posterior de la cámara
㉖ Visualización de la fecha/hora
㉗ Botón del zoom
㉘ Botón de modo reducción del efecto “ojos rojos” /Disparador automático
㉙ Botón MODE
㉚ Ventanilla de verificación de la película

Liquid Crystal Display/
Panel de cristal líquido (LCD)



ENGLISH

㉛ Macro Mode
㉜ Red-eye Reduction Mode
㉝ Fill-in Flash Mode
㉞ Flash-off Mode
㉟ Automatic Flash at Low Brightness Mode
㊱ Night (Slow Sync) Mode
㊲ Self-timer Mode
㊳ Landscape Mode
㊴ Battery Status
㊵ Picture Counter
㊶ Film Mark

ESPAÑOL

㉛ Modo macro
㉜ Modo reducción del efecto "ojos rojos"
㉝ Modo flash de relleno
㉞ Modo flash desactivado
㉟ Flash automático en el modo de baja iluminación
㊱ Modo nocturno (sincronización lenta)
㊲ Modo disparador automático
㊳ Modo paisajes
㊴ Indicador de capacidad de la pila
㊵ Contador de exposiciones
㊶ Indicador de la película

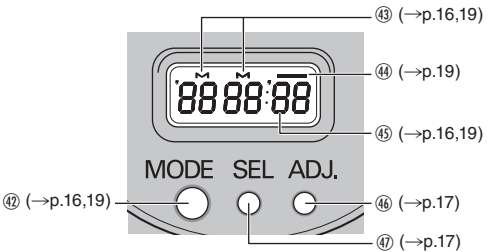
Date/Time Display
Visualización de la fecha/hora

ENGLISH

- ㊷ MODE Button
- ㊸ Month Display
- ㊹ Date/Time Printing
- ㊺ Date Display
- ㊻ ADJ. Button
- ㊼ SEL Button

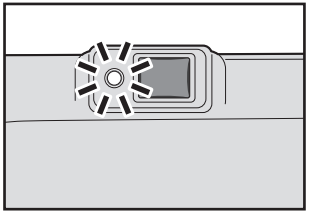
ESPAÑOL

- ㊷ Botón MODE
- ㊸ Visualización del mes
- ㊹ Impresión de la fecha/hora
- ㊺ Visualización de la fecha
- ㊻ Botón ADJ.
- ㊼ Botón SEL



* The diagram shows all crystal display in the “on” state.
* La ilustración muestra todas las informaciones en activo.

Viewfinder Lamp/Piloto del visor



* When the shutter button is pressed down halfway.
* Cuando se pulsa el disparador hasta la mitad.

ENGLISH

Lit : Picture taking is possible
Blinks : Flash charging

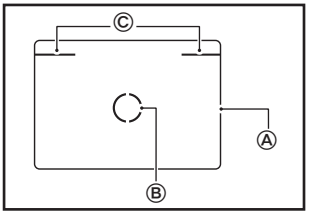
* When the viewfinder lamp is blinking, the shutter button cannot be pressed.

ESPAÑOL

Iluminado : La fotografía es posible.
Parpadea : Flash cargándose

* Cuando el piloto del visor parpadea, el obturador no se puede disparar.

Viewfinder/Visor



ENGLISH

Ⓐ : Framing area

Compose the picture within this area.

Ⓑ : AF (Auto-focus) frame

Position this frame over the main subject in your picture.

Ⓒ : Parallax correction guides

When taking pictures at close distances (closer than 1.3m/4.3ft.), use these guides to compose the picture (→p.27).

ESPAÑOL

Ⓐ : Área de encuadre

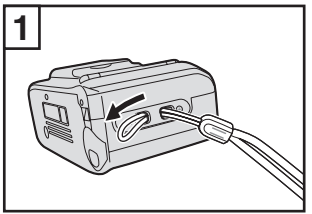
Componga la imagen dentro de esta zona.

Ⓑ : Recuadro AF (enfoque automático)

Coloque este recuadro sobre el sujeto principal de la fotografía.

Ⓒ : Marcas de corrección de paralaje

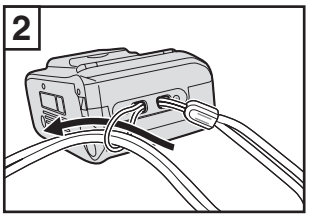
Cuando se toma una fotografía de un primer plano, utilice estas marcas como una guía para componer la imagen (→ pág.27).



1. FIRST STEPS

PUTTING ON THE STRAP

Slip the thin piece of the camera strap through the small hole on the left side of the camera and leave a loop. Slide the thick part of the strap through this loop and pull tight. Take up any slack to make sure the strap is secured tightly to the camera.



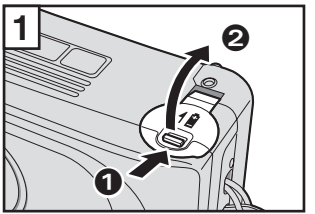
Do not use a strap made for cellular phones or other products. These straps are usually too weak to hold your camera securely. For safety, use only straps made for cameras.

1. OPERACIONES PRELIMINARES

COLOCACIÓN DE LA CORREA

Pase el extremo de la correa por el ojal situado en el lateral de la cámara y sujételo como indica la ilustración.

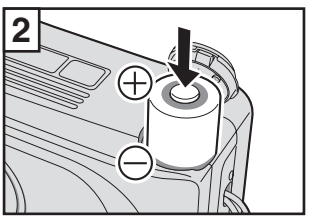
Al usar una correa de tipo convencional, confirme que está en buenas condiciones y compruebe su resistencia. Tenga mucho cuidado al utilizarla porque generalmente son usadas para artículos de bajo peso.



LOADING THE BATTERY

Your camera requires one CR123A/ DL 123A lithium battery.

❶ Move the battery cover release knob in the direction of the arrow.
❷ Flip open the battery cover.



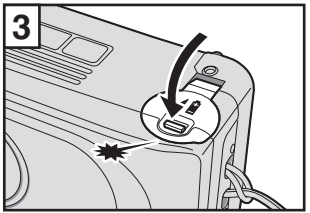
Load the battery taking care to observe the polarity (⊕ and ⊖).

COLOCACIÓN DE LA PILA

Su cámara utiliza una pila de litio CR123A/DL 123A.

❶ Deslice el botón para abrir la tapa de compartimento de la pila en el sentido indicado por la flecha.
❷ Abra la tapa del compartimento de la pila.

Introduzca la pila, prestando especial atención a la posición de los polos ⊕ y ⊖.



ENGLISH

Close the battery cover until snaps into place.

* Do not apply force to battery cover.
* One new lithium battery should be enough for about 300 pictures (based on our tests).
* When traveling, take extra batteries in the event the batteries stop working. This is important if you visit areas where new batteries may be difficult to get.
* Check the battery power level before you use the camera (→p.15).
* After replacing the battery, reset the date to get the right date/time (→p.16).

Load the battery before loading the film.

* If the battery is loaded after loading a new film, the camera will not detect the film and will not allow you to take pictures with that film (the "⊙" is not displayed, the counter remains the "0" and does not go forward). In this case, open the back and close it again.

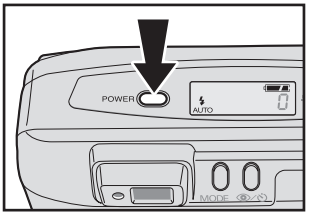
ESPAÑOL

Cierre la tapa del compartimento de la pila de modo que quede bien trabada.

* No aplique fuerza innecesaria en la tapa del compartimento de la pila.
* Una pila de litio nueva es suficiente para realizar 300 fotografías aproximadamente (dato basado en nuestras condiciones de prueba).
* Si se utilizan muchas películas, por ejemplo al realizar un viaje, se recomienda llevar pilas de reserva (especialmente en zonas en las que podría ser difícil adquirirlas).
* Compruebe el indicador de capacidad de la pila antes de utilizar la cámara (→pág.15).
* Después de cambiar la pila, vuelva a fijar la fecha (→pág.16).

Inserte la pila antes cargar de película.

* Si se inserta la pila inmediatamente después de cargar una nueva película, la cámara podría no detectar la película y no se podrán sacar fotografías con esa película (no se visualiza "⊙", el contador de exposiciones permanece en "0" y no avanza). En este caso, abra la tapa posterior de la cámara y vuelva a cerrarla.



TURNING ON THE CAMERA

Before using the camera, you must turn the power on. First press the POWER button to turn the power on. Pressing this button a second time will turn the power off.

☞ When you turn your camera on, the lens cover opens and the display appears on the LCD.

✻ When you are finished using the camera, turn the power off to keep the battery working longer. If the power supply is left on for more than 3 minutes without the camera being used, the camera will turn itself off.

Before you turn the camera on, make sure that the lens is not blocked by anything that would keep the lens from moving into its picture-taking position.

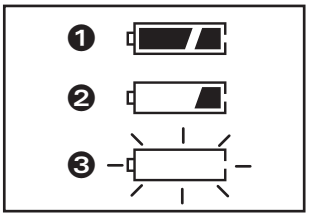
PARA ACTIVAR/DESACTIVAR LA CÁMARA

Pulse el botón de alimentación para activar la cámara y vuélvalo a pulsar para desactivarla.

☞ Cuando se activa la cámara, la tapa del objetivo se abre y en el panel LCD aparecen las indicaciones de inicio.

✻ Si la cámara permanece activada sin utilizarse durante más de 3 minutos, se desactivará de forma automática.

Antes de activar la cámara, asegúrese de que el objetivo no esté obstuido para facilitar así su extensión a la posición de toma de fotografías.



ENGLISH

CHECKING THE BATTERY

To determine the amount of battery left to use in the camera, turn the camera on and check the battery status on the LCD panel.

❶ Lit : Battery is OK.
❷ Lit : Battery is low. Replace the battery.
❸ Blinks : The camera cannot take a picture because battery is dead. Replace the battery.

* Check the battery power level before you use the camera.
* The battery can be replaced even while the partly used film is loaded in the camera.

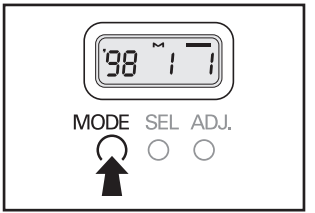
ESPAÑOL

COMPROBACIÓN DE LA PILA

Active la cámara y compruebe el indicador de capacidad de la pila en el panel LCD.

❶ Iluminado : La carga de la pila es correcta.
❷ Iluminado : La carga de la pila es insuficiente. Coloque una pila nueva.
❸ Parpadea : El obturador no se puede dispara porque la pila está agotada. Sustitúyala.

* Compruebe el indicador de capacidad de la pila antes de utilizar la cámara.
* La pila se puede sustituir aunque si hay cargada una película a mitad de rollo.

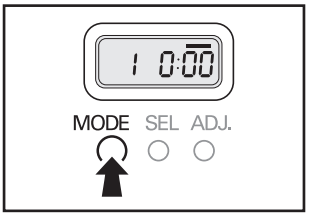


SETTING THE DATE

If you want to set the date

Press the MODE button to display "M" and the year, month and day.

* The numeral under the "M" in the display area shows the month.



If you want to set the time

Press the MODE button to display the hour and minutes.

* The date cannot be changed at this stage.

The year, month and day will change together with the hour and minute. To display both correctly, set the date and time together.

AJUSTE DE LA FECHA

Si quiere poner la fecha

Pulse el botón MODE para visualizar "M" y el año, mes y día.

* El número que aparece debajo de la "M" en la pantalla indica el mes.

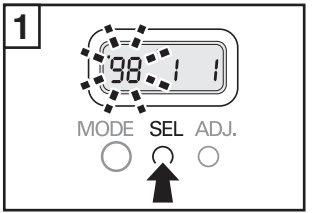
Si quiere poner la hora

Pulse el botón MODE para visualizar la hora y los minutos.

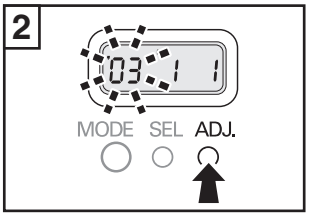
* No puede cambiarse la fecha en esta fase.

El año, el mes y el día cambian conjuntamente en función de la hora y de los minutos. Para visualizar ambos correctamente, ajústelos al mismo tiempo.

ENGLISH



Press the SEL button.



Press the ADJ. button to change the numbers that are blinking.

- **You can set** :
  Year : '98 to '49 (1998 to 2049)
  Month : 1 to 12
  Day : 1 to 31
  Time : 0 to 23 hours ; 00 to 59 minutes

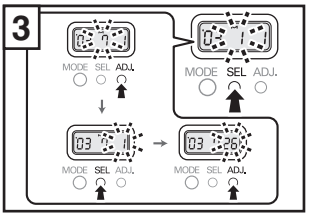
ESPAÑOL

Pulse el botón SEL.

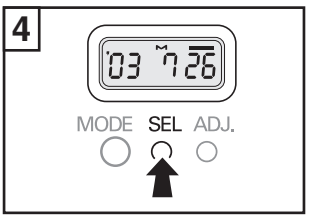
Pulse el botón ADJ. para modificar los números que parpadeen.

- **Ajuste**
  Año : '98 a '49 (1998 a 2049)
  Mes : 1 a 12
  Día : 1 a 31
  Horas : 0 a 23
  Minutos : 00 a 59

ENGLISH



Press the SEL button to select the next part of the date/time.



Once the date or time is set, press the SEL button and setting will stop.

☞ To set the time (hour or minute) set the correct time using the time setting mode, and press the SEL button when the time signal shows zero.

ESPAÑOL

Pulse el botón SEL para seleccionar el siguiente elemento de la fecha u hora.

Una vez ajustada la fecha o la hora, pulse el botón SEL y se detendrá el ajuste.

☞ Para ajustar la hora o los minutos según la radio, ajuste la hora mediante el modo ajuste de la hora y pulse el botón SEL cuando la señal horaria anuncie cero.

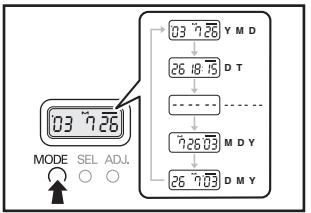
ENGLISH

SELECTING THE DATE MODE

The date mode you choose will be printed at the lower right of the picture.



* The date printed on the front of the picture may not be clearly visible against a light background.
* Since the date is printed on the film when the picture is going forward, the date may not be printed on the last frame when more than the normal number of frames are taken.



Y : Year M : Month D : Day T : Time

Each press of the MODE button changes the date mode.

☞ If "▬" is showing the upper right of the display area, the date mode you choose will be printed at the lower right of the picture.

* The numeral under the "M" in the display area shows the month.
* If "- - - - -" is chosen, no date will be printed on the picture.

ESPAÑOL

SELECCIÓN DEL MODO FECHA

El modo fecha seleccionado se imprimirá en la parte inferior derecha de la copia.

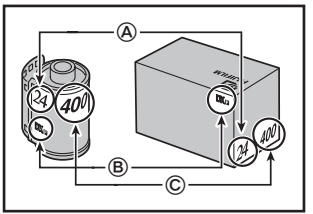
* La fecha impresa en la cara de la copia será más o menos visible en función del fondo de la fotografía.
* Como la fecha se imprime en la película cuando ésta se bobina, puede que no aparezca en el último fotograma si se han realizado más fotogragfías de lo normal.

Y : Año M : Mes D : Día T : Hora

Cada vez que pulse el botón MODE, el modo fecha cambiará.

☞ Si se muestra "▬" en la parte superior derecha de la pantalla, la fecha se imprimirá en la copia.

* El número que aparece debajo de la "M" en la pantalla indica el mes.
* Si elige "- - - - -", la fecha no aparecerá en la copia.



ENGLISH

2. USING THE CAMERA

LOADING THE FILM

Your camera uses standard 35mm film. Almost all 35mm films will have a DX code symbol on the film box and on the film holder itself. Use only 35mm films with ISO rating of 100, 200 or 400.
You will see:

Ⓐ : Number of pictures
Ⓑ : DX code symbol
Ⓒ : Film speed (sensitivity to light or ISO rating)

- Load the battery before loading the film.
- If non-DX coded film is used, the camera sets itself to ISO 100.
- Load and take out the film away from direct sunlight.

ESPAÑOL

2. UTILIZACIÓN DE LA CÁMARA

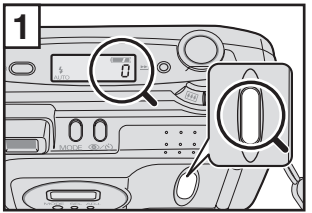
COLOCACIÓN DE LA PELÍCULA

Utilice una película de 35mm que lleve el símbolo de código DX en el envoltorio y en el chasis de película. Utilice únicamente películas con una sensibilidad de 100, 200 o 400 ISO.
Encontrará la siguiente información:

Ⓐ : Número de exposiciones
Ⓑ : Símbolo de código DX
Ⓒ : Sensibilidad de la película

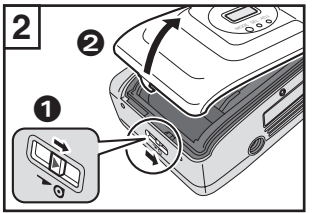
- Inserte la pila antes cargar de película.
- En la película sin símbolo de código DX la sensibilidad se ajustará a ISO 100.
- Cargue y extraiga la película en un lugar resguardado de la luz solar directa.

ENGLISH



Check that there is no film in the camera.

* Do not open the back while the film is loaded. Before taking out the film, refer to page 33.



❶ Slide the back lock in the direction of the arrow as shown in the picture at left.
❷ Open the back as shown.

* Do not apply force to the back.

ESPAÑOL

Compruebe que no haya una película cargada en la cámara.

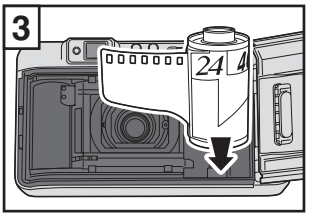
* No abra la tapa posterior de la cámara cuando haya cargada una película. Consulte la página 33 antes de cambiar la película.

❶ Deslice el cierre de la tapa posterior de la cámara en el sentido de la flecha como se muestra en la ilustración de la izquierda.
❷ Abra la tapa posterior de la cámara en la sentido indicada por la flecha.

* No aplique fuerza innecesaria en la tapa posterior de la cámara.

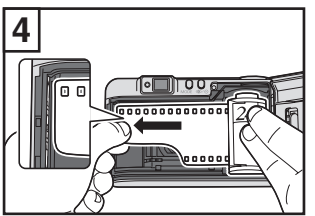
ENGLISH

ESPAÑOL



Insert the roll of film in the direction as shown.

Introduzca el rollo de película.



While holding the film in place, pull the end of the film out to the FILM TIP mark and place it on top of the spool.

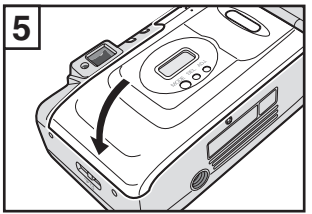
* Hold the film down so that it does not pop out.
* Make sure the end of the film is correctly threaded onto the spool.
* If the film should be pulled out too far, take out the film and turn the longer end of the spool slowly to rewind some of the film and adjust the end to the correct length to reach the FILM TIP mark. Be careful not to rewind the end all the way.

Mientras sositiene el chasis de película, tire del extremo de la película hacia afuera hasta la marca del extremo de la película y colóquela sobre la bobina.

* Encaje el chasis de forma que no se salga.
* Compruebe que el extremo de la película quede enrollado en la bobina.
* Si extrae demasiada película, saque el chasis y corrija la cantidad de película extraída.

ENGLISH

5

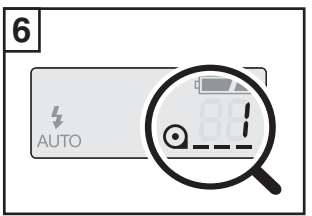


Close the back.

☞ The film is wound to the first frame.

* The type, number of pictures, and film speed that has been loaded may be checked with the film window.

6



Check that "ı" is showing on the counter.

- If the film is not loaded correctly, the "▯" and "⊙" blink on the LCD and the shutter button cannot be pressed. In this case, load the film again making sure it is loaded correctly.
- If the "⊙" is not displayed, the counter remains the "▯" and does not go forward, the camera will not detect the film and will not allow you to take pictures with that film. In this case, open the back and close it again.

ESPAÑOL

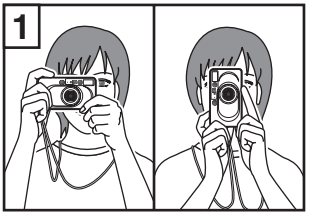
Cierre la tapa posterior de la cámara.

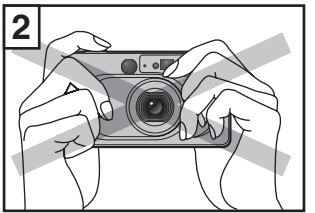
☞ La película avanzará automáticamente.

* A través de la ventanilla de verificación de la película podrá comprobar el tipo, número de exposiciones y la sensibilidad de la película que haya cargado.

Compruebe que se visualice "ı".

- Si la película no se carga correctamente, "▯" y "⊙" parapadean en del panel LCD y el obturador no se puede disparar. En este caso, cargue nuevamente la película, asegurándose de colocarla correctamente.
- Si no se visualiza "⊙", el contador de exposiciones permanecerá en "▯" y no avanzará, la cámara podría no detectar el película y no se podrán sacar fotografías con esa película. En este caso, abra la tapa posterior de la cámara y vuelva a cerrarla.





ENGLISH

TAKING PHOTOS

Turn the camera on and hold it firmly using both hands as shown.

☞ When taking vertical pictures, hold the camera with the flash unit at the top.

Before taking important pictures such as weddings or special events, take a few test shots to make sure your camera is working. If you bought your camera before going on a trip, shoot a roll or two to get familiar with how the camera works. Bring an extra set of batteries and keep this book with you.

Make sure that nothing is blocking the lens, the flash, the AF (Auto-focus) windows or the AE (Automatic exposure) light sensor.

ESPAÑOL

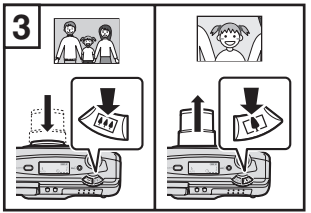
UTILIZACIÓN DE LA CÁMARA

Active la cámara y sosténgala firmemente utilizando ambas manos tal y como se muestra en la ilustración.

☞ Cuando realice tomas de imágenes verticales, sostenga la cámara con la lámpara del flash hacia arriba.

Antes de efectuar tomas fotográficas importantes, como las pertenecientes a una boda o a algún acontecimiento especial, realice algunas tomas de prueba para verificar que la cámara funcione correctamente. Si adquirió la cámara antes de emprender un viaje, dispare uno o dos rollos para familiarizarse con su funcionamiento.

Compruebe de no tapar con los dedos ni con la correa de la cámara el objetivo, el flash, las ventanillas AF (enfoque automático) o el fotosensor de expoción automática.



ENGLISH

To use the zoom lens, press the [▲] mark until you see your subject in the viewfinder. Pressing the [▲▲▲] mark will set the lens at the shorter focal lengths that obtain wide-angle coverage.

- **Focusing Range :**
  Wide-angle : 1.1m (3.6ft.) – ∞
  Telephoto : 1.3m (4.3ft.) – ∞

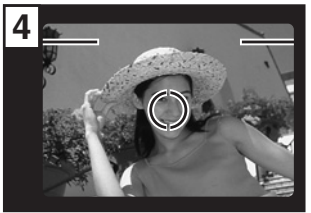
  Change the mode in the following cases.
  - Long distance : ▲ mode
  - Macro : (focusing range 0.8 – 1.3m/2.6 – 4.3ft.) : ❦ mode

ESPAÑOL

Cuando quiera acercarse al sujeto pulse la marca del zoom [▲] hasta obtener el acercamiento deseado. Para obtener un zoom gran angular, pulse la marca [▲▲▲].

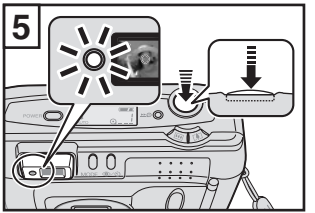
- **Gama de enfoque :**
  Gran angular : 1,1m (3,6ft.) – ∞
  Teleobjetivo : 1,3m (4,3ft.) – ∞

  Cambie el modo en los siguientes casos:
  - Fotografía a larga distancia: modo ▲
  - Fotografía macro (gama de enfoque de 0,8 – 1,3m/2,6 – 4,3ft.): modo ❦



Aim the camera at the subject so that the whole AF frame covers it.

Apunte al sujeto para que quede en el centro del área de recuadro AF.



ENGLISH

Press the shutter button halfway.

☞ Check that the viewfinder lamp (red) lights.

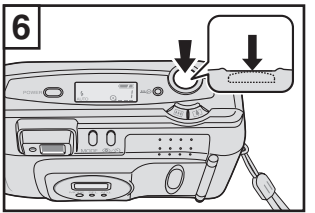
- **Viewfinder lamp**
  Lit : Picture taking is possible
  Blinks : Flash charging

ESPAÑOL

Pulse el disparador hasta la mitad.

☞ Compruebe que el piloto del visor (rojo) está iluminado.

- **Piloto del visor**
  Iluminado : La fotografía es posible
  Parpadea : Flash cargándose



Press the shutter button down fully.

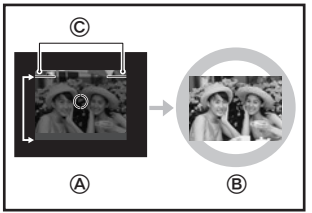
☞ The film goes forward to the next frame.
☞ The number shown on the counter goes up by 1 each shot taken.

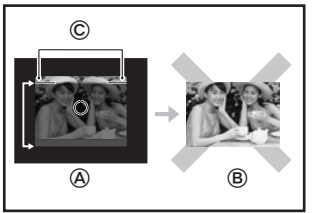
Pulse el disparador hasta el fondo.

☞ La película avanza hasta el siguiente fotograma.
☞ El número indicado por el contador de exposiciones se incrementrá en 1 cada vez que se realice una toma fotografica.

* When the viewfinder lamp is blinking, the shutter button cannot be pressed.

* Cuando el piloto del visor parpadea, el obturador no se puede disparar.





ENGLISH

Close-up picture taking

Ⓐ : Viewfinder
Ⓑ : Print finishing
Ⓒ : Parallax correction guides

When taking a picture of a subject that is closer than about 1.3m (4.3ft.) from the camera, the area within the guide will be in the picture (see the diagram left). Compose the picture so that the subject that you want is within the guide.

When taking close-ups, the area seen through the viewfinder and the area seen by the lens for the subject will be different. This is because the viewfinder and lens are not in the same position, a difference known as "parallax". The parallax correction guides shows the difference between what the viewfinder sees and what the lens sees when the picture is taken.

ESPAÑOL

Fotografías en primer plano

Ⓐ : Visor
Ⓑ : Copia impresa
Ⓒ : Marcas de corrección de paralaje

Cuando se fotografía un sujeto que está a menos de aproximadamente 1,3m (4,3ft.) de la cámara, la imágen fotografiada corresponderá al área que engloba el marco de la ilustración de la izquierda. Componga la imagen de tal manera que el sujeto que desea fotografiar se encuentre dentro de este del marco.

Cuando se realizan primeros planos, el área observada a través del visor y el área fotografiada serán diferentes (ya que el visor y el objetivo están situados en diferente posición). Las marcas de corrección de paralaje indican la diferencia entre el área observada a través del visor y el área fotografiada realmente.

ENGLISH

● Subjects not Suitable for Auto-focus

In some cases, the camera's auto-focus system may not work well. At these times, use the Auto-focus Lock settings (→p.29) or the ▲ Mode setting (→p.39). Here are some expamples:

- A bright light source within the picture such as the sun near the subject;
  A strong light reflection such as from water or from the wind-shield of the car;
- A mirror or other strongly reflective surface near the center of the picture;
- Taking pictures of black light-absorbing subjects such as hair;
- Presence of flames, smoke or gas;
- Taking pictures through glass.

ESPAÑOL

● Sujetos no adecuados para el enfoque automático

En algunos casos, el sistema de enfoque automático de la cámara puede no functionar correctamente. Para ello, utilice la función de bloqueo AF (→pág.29) o con el modo ▲ (→pág.39).

- Si cerca del sujeto que se desea fotografiar hay una fuente luminosa potente, como el sol, o hay luz reflejada procedente del parabrisas de un vehículo, olas, etc.
- Si hay un espejo u otras superficies que reflejen la luz, como metales, cerca del centro de la imagen.
- Si se fotografían sujetos de color negro, como el cabello, que absorban la luz.
- Si hay llamas, humo o substancias gaseosas.
- Si se está fotografiando a través de un cristal.

ENGLISH



USING THE AUTO-FOCUS LOCK

In the example shown at left, the AF frame is off the subject. In this case, the lens will not focus on the subject but on the background.



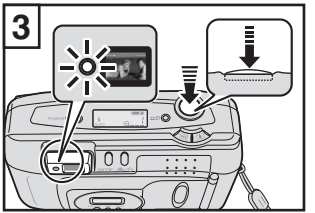
Move the camera to position the AF frame over the subject.

ESPAÑOL

USO DEL BLOQUEO AF (ENFOQUE AUTOMÁTICO)

En la composición que se muestra a la izquierda, el recuadro AF no está centrado sobre el sujeto (en este caso la persona). En consecuencia, el objetivo no enfoca el sujeto sino el fondo.

Mueva la cámara hasta que el recuadro AF quede sobre el sujeto.



ENGLISH

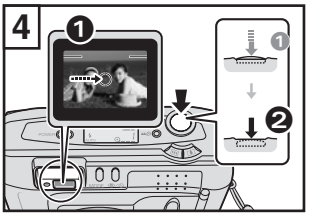
With the AF frame placed over the subject, press the shutter button halfway to set the auto-focus lock.

☞ Check that the viewfinder lamp (red) lights.

ESPAÑOL

Con el recuadro AF sobre el sujeto, pulse el disparador hasta la mitad para fijar el bloqueo AF.

☞ Compruebe que el piloto del visor (rojo) está iluminado.

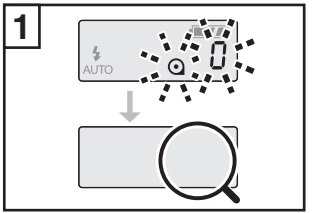


❶ While holding the shutter button halfway down to keep the auto-focus lock on, move the camera back to the original position.
❷ Press the shutter button fully.

* The auto-focus lock can be done again any number of times before the shutter is released.

❶ Mientras mantiene pulsado hasta la mitad el disparador para mantener el bloqueo AF activado, vuelva a colocar la cámara en su posición inicial para recomponer la imagen.
❷ Pulse el disparador hasta el fondo.

* Se puede repetir el bloqueo AF tantas veces como sea necesario antes de disparar el obturador.



ENGLISH

TAKING OUT THE FILM OR TAKING OUT FILM IN MID-ROLL

Taking out the film

When the last frame of film has been used, the film rewinds.

☞ When rewinding is complete, "▯" and "⊙" blink on the counter.

✻ Sometimes more pictures can be taken than the number of the pictures on the film, but the final frame may not be printed.

Check that the motor has stopped and that "▯" and "⊙" blink on the counter.
If the back is opened before "▯" and "⊙" blink, the following may happen.
- The film is damaged and pictures are lost.
- When the back is closed again, the film is wound to the first frame.

ESPAÑOL

EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA/ EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA A MITAD DE ROLLO

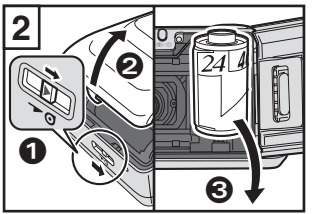
Extracción de la película

Una vez expuesto el último fotograma de la película, ésta se rebobina automáticamente.

☞ Una vez completado el rebobinado, en el contador de exposiciones se que "▯" y "⊙" están parpadeando.

✻ A veces es posible tomar más fotografías de lo normal, pero es posible que el último fotograma no quede impreso.

Compruebe que el motor se haya detenido y que "▯" y "⊙" están parpadeando.
Si abre la tapa posterior de la cámara antes de que parpadean "▯" y "⊙", puede ocurrir lo siguiente.
- La película queda dañada y se, pierden las imágenes.
- Cuando vuelva a cerrar la tapa posterior de cámara, la película será bobinada hasta el primer.



ENGLISH

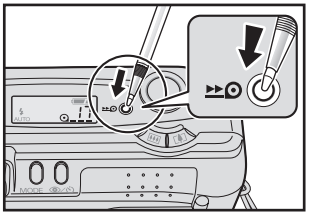
❶ Slide the back lock in the direction of the arrow.
❷ Open the back in the direction of the arrow.
❸ Take out the film.

⁎ Do not apply force to the back.

ESPAÑOL

❶ Deslice el cierre de la tapa posterior de la cámara en el sentido de la flecha como se muestra en la ilustración de la izquierda.
❷ Abra la tapa posterior de la cámara en el sentido indicada por la flecha.
❸ Extraiga la película.

⁎ No aplique fuerza innecesaria en la tapa posterior de la cámara.



ENGLISH

Taking out the film in mid-roll

Press the ▸▸⊙ button with the point of a pen or something similar.

☞ When rewinding is complete, "▯" and "⊙" blink on the counter.

* Do not press the ▸▸⊙ button with any object that has a sharp point such as a pin, needle or a very sharp pencil.

Check that the motor has stopped and that "▯" and "⊙" blink on the counter before taking out the film.

Film cannot be reused after being rewound. Do not press the ▸▸⊙ button except when taking out the film for developing.

ESPAÑOL

Extracción de la película a mitad de rollo

Pulse el botón ▸▸⊙ con la punta de un bolígrafo u objeto similar.

☞ Una vez completado el rebobinado, en el contador de exposiciones se que "▯" y "⊙" están parpadeando.

* No pulse el botón ▸▸⊙ con objeto muy puntiagudo.

Antes de extraer la película, compruebe que el motor se ha detenido y que "▯" y "⊙" están parpadeando.

La película no puede volverse a utilizar una vez rebobinada. No pulse el botón ▸▸⊙ excepto cuando quiera extraer la película para revelarla.

ENGLISH

● Be careful with Film Loaded in the Camera

Do not open the back while the partly used film is loaded.

☞ If the back is opened while the partly used film is loaded, the film may be damaged and pictures lost.

☞ The counter resets to "❙" and the correct number of pictures is not shown.

If the back is opened by mistake:

❶ Close the back without taking out the film.

❷ Cover the lens with your hand and press the shutter button several times to feed some unused film.

❸ The rest of the unused frames can be used.

✻ Since the counter is reset to "❙" when the back is opened, the correct film count is not displayed. However, you can continue to take pictures until the roll is finished at which time you will feel the film tighten. At this point, rewind the film and take it out of the camera. DO NOT TRY TO TAKE ANOTHER PICTURE ONCE THIS TIGHTENING IS FELT.

ESPAÑOL

● Precauciones que deben tomarse cuando hay película en la cámara

No abra la tapa posterior de la cámara cuando hay cargada una película a mitad de rollo.

☞ Si se abre la tapa posterior de la cámara cuando hay cargada una película a mitad de rollo, podrián estropearse las imágenes.

☞ El contador de exposiciones vuelve a la "❙" y no muestra el número correcto de exposiciones.

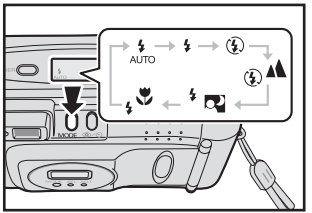
Si se abre la tapa posterior de la cámara por error:

❶ Cierre la tapa posterior de la cámara sin extraer la película.

❷ Mientras cubre el objetivo con su mano, pulse el disparador varias veces para avanzar un poco de película no expuesta.

❸ Pueden utilizarse los fotogramas restantes.

✻ Puesto que el contador de exposiciones se vuelve a situar a cero siempre que la tapa posterior de la cámara se abre, no se podrá visualizar la cantidad correcta de fotogramas restantes. Sin embargo usted puede seguir fotografiando hasta que se termine el carrete, momento en que notará resistencia en el avance de la película. En ese punto, debe rebobinar la película dentro del chasis y extraerla de la cámara. NO INTENTE HACER AVANZAR LA PELÍCULA UNA VEZ HAYA NOTADO DICHA RESISTENCIA.



ENGLISH

3. USING THE SPECIAL FEATURES

SELECTING THE MODE

Your camera offers 6 modes to allow you to take great pictures. These modes are:

- (AUTO) Automatic flash for low light situations
- (ϟ) Fill-in flash mode
- (⊘) Flash-off mode for natural light pictures
- (▲) Landscape mode for pictures of distant subjects
- ( ) Night (slow sync) mode for fill-flash pictures
- ( ) Macro mode

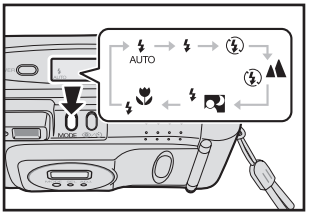
ESPAÑOL

3. OPERACIONES AVANZADAS

SELECCIÓN DEL MODO

La cámara tiene 6 modos para permitir disfrutar de la fotografía según las circunstancias. Dichos modos son los siguientes:

- (AUTO) Flash automático en el modo de baja iluminación
- (ϟ) Modo flash de relleno
- (⊘) Modo flash desactivado
- (▲) Modo paisajes
- ( ) Modo nocturno (sincronización lenta)
- ( ) Modo macro



ENGLISH

Each press of the MODE button changes the mode in the following order:

☞ AUTO → ϟ → ⊘ → ▲ → ▣ → ❀

- AUTO mode is set when the power is turned off.
- AUTO, ϟ, ⊘, ▲ and ▣ modes are not cancelled after shooting.
- ❀ mode is cancelled after each shot.

ESPAÑOL

Cada vez que pulse el botón MODE, el modo cambiará en el orden siguiente:

☞ AUTO → ϟ → ⊘ → ▲ → ▣ → ❀

- El modo AUTO se ajusta automáticamente cuando se desactiva la cámara.
- Los modos AUTO, ϟ, ⊘, ▲ y ▣ no se cancelarán después de disparar.
- El modo ❀ se cancelara automáticamente en cada disparo.

ENGLISH

The flash distance will vary depending upon the film speed (sensitivity to light or ISO rating). When using the flash, keep the subject within the flash range shown in the chart below.

Effective Flash Range

Film speed	Wide-angle (28mm)	Telephoto (60mm)
ISO 100	1.1 – 3.0 m 3.6 – 9.8 ft.	0.8 – 1.5 m 2.6 – 4.9 ft.
ISO 200	1.1 – 4.4 m 3.6 – 14.4 ft.	0.8 – 2.2 m 2.6 – 7.2 ft.
ISO 400	1.1 – 6.0 m 3.6 – 19.7 ft.	0.8 – 3.0 m 2.6 – 9.8 ft.

(Using color negative film)

ESPAÑOL

La distancia de alcance del flash varía según la sensibilidad de la película. Cuando haga fotografías en un lugar oscuro, mantenga al sujeto dentro del gama de alcance de del flash.

Gama de alcance del flash

Sensibilidad de la película	Gran angular (28mm)	Teleobjetivo (60mm)
ISO 100	1,1 – 3,0 m 3,6 – 9,8 ft.	0,8 – 1,5 m 2,6 – 4,9 ft.
ISO 200	1,1 – 4,4 m 3,6 – 14,4 ft.	0,8 – 2,2 m 2,6 – 7,2 ft.
ISO 400	1,1 – 6,0 m 3,6 – 19,7 ft.	0,8 – 3,0 m 2,6 – 9,8 ft.

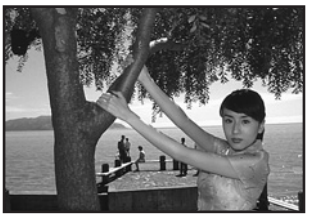
(Utilizando película negativo color)



(AUTO)Automatic flash at low brightness mode

Used for general picture taking.

The flash fires when the brightness of the subject is low.



(ϟ) Fill-in flash mode

Use this mode to take picture of backlit scenes, such as a subject against a window or in the shade of a tree, or to obtain the correct colors when shooting under lighting such as fluorescent tubes.

The flash fires even in a bright place.

ESPAÑOL

(AUTO) Flash automático en el modo de baja iluminación

Se utiliza para realizar fotografías normales.

La lámpara del flash se dispara automáticamente cuando la luminosidad del motivo es inferior a un nivel predeterminado.

(ϟ) Modo flash de relleno

Se utiliza para realizar fotografías a contraluz, como por ejemplo una persona situada al lado de una ventana o debajo de un árbol con un fondo muy luminoso.

El flash se dispara incluso en lugares iluminados.



( ) Flash-off mode

Used when taking pictures under normal room lighting or taking pictures of a subject beyond flash range such as in a theater or a stadium.

The flash stops firing.

* When the "" is selected, the red-eye reduction lamp does not light.
* When taking pictures under low light, use a tripod or other steady camera support whenever possible to avoid unclear pictures.



(▲▲) Landscape mode

Used when taking pictures of landscapes, or remote (night) scenes through window glass.

The lens is focused at the distant subjects. The flash does not fire.

* When the "▲▲" is selected, the red-eye reduction lamp does not light.
* When taking pictures under low light, use a tripod or other steady camera support whenever possible to avoid unclear pictures.

ENGLISH

( ) Modo flash desactivado

Se utiliza para realizar fotografías en locales iluminados o de sujetos alejados fuera del alcance del flash, como en teatros o estadios.

El flash se desactivará.

* Cuando se seleccione "", el piloto de reducción del efecto "ojos rojos" no se ilumina.
* Cuando se fotografía en un lugar oscuro, recomendamos el uso de un trípode para evitar que la cámara se mueva.

(▲▲) Modo paisajes

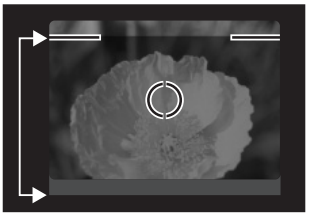
Se utiliza para realizar fotografías de paisajes o de escenas alejadas (nocturnas) a través de cristales.

El objetivo enfoca a los sujetos lejanos. El flash no se dispara.

* Cuando se seleccione "▲▲", el piloto de reducción del efecto "ojos rojos" no se ilumina.
* Cuando se fotografía en un lugar oscuro, recomendamos el uso de un trípode para evitar que la cámara se mueva.

ESPAÑOL





ENGLISH

( ) Night (slow sync) mode

Used to take pictures of night scenes.

This is flash picture taking with a slow shutter speed.

As a slow shutter speed is used with the night mode, be sure to place your camera on a tripod or other steady camera support to prevent camera shake. It is also important that your subject remain still.

( ) Macro mode

Used when you want to take close-up pictures of small subjects such as flowers and insects.

- **Focusing range :**
  0.8 m(2.6ft.) – 1.3m (4.3ft.)

The lens focal length is fixed at 60mm. Compose the picture so that the subject that you want is within the guides.

* This mode is cancelled after each shot.

ESPAÑOL

( ) Modo nocturno (sincronización lenta)

Se utiliza para realizar fotografiar escenas nocturnas.

Es una fotografía con flash con una velocidad lenta de obturador.

Dado que con el modo nocturno se utiliza una velocidad lenta del obturador, asegúrese de utilizar un trípode para evitar que la cámara se mueva. También es importante que el sujeto no se mueva durante la exposición.

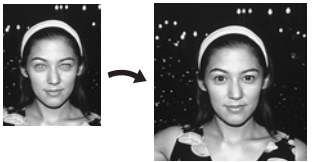
( ) Modo macro

Se utilize para realizar fotogragfías precisas de sujets pequeños, como flores e insectos.

- **Gama de enfoque:**
  0,8m (2,6ft.) – 1,3m (4,3ft.)

La distancia focal queda fijada en 60mm. Componga la imagen de tal manera que el objeto que desea fotografiar se encuentre dentro del recuadro.

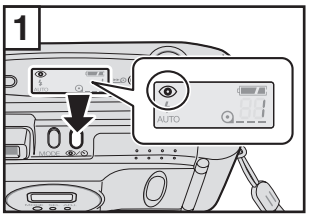
* Este modo se cancela automáticamente en cada disparo.



USING THE RED-EYE REDUCTION MODE

Reduce red-eye.

* When the "" or "" is selected, the red-eye reduction lamp does not light.
* This mode is kept even when the power is turned off.



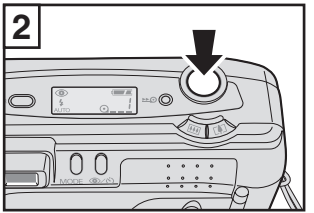
Press the / button.

USO DEL MODO REDUCCIÓN DEL EFECTO "OJOS ROJOS"

Reduce el efecto "ojos rojos".

* Cuando se seleccione "" o "", el piloto de reducción del efecto "ojos rojos" no se ilumina.
* Este modo se mantiene incluso después de haber desactivado la cámara.

Pulse el botón / .

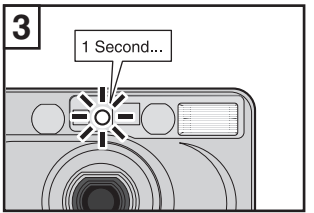


ENGLISH

Compose the picture and press the shutter button.

ESPAÑOL

Componga la imagen y pulse el disparador.



The red-eye reduction lamp turns on for about 1 second, then the camera takes a picture when the flash fires.

El piloto de reducción del efecto “ojos rojos” se ilumina durante 1 segundo aproximadamente, y luego la cámara hace una fotografía cuando el flash se dispara.

ENGLISH

● Dealing with red-eye

When you take a picture of a person in dim light using the flash, the eye will appear red in the finished photo. Under low light, the pupils of the eye get bigger for better vision. Red-eye is caused by light from the flash entering the eyes and being reflected back to the camera lens. Red-eye reduction causes an early flash to fire before the actual picture is taken. This causes the eye to get smaller, reducing the red-eye effect for the final flash.

When using the red-eye reduction flash mode:

- Ask your subject to look directly into the camera.
- Frame your subject as closely as possible.

ESPAÑOL

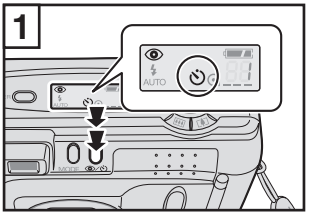
● Unas palabras sobre el efecto “ojos rojos”

Cuando se fotografía a una persona en un lugar con poca luz utilizando el flash, los ojos pueden aparecer rojos en la copia final. Esto ocurre cuando la luz del flash entra en los ojos y se vuelve a reflejar en el objetivo de la cámara. Con el modo reducción del efecto “ojos rojos” un predestello contrae las pupilas del sujeto antes de producirse el destello.

Cuando use modo reducción del efecto “ojos rojos”, tome las siguientes precauciones:

- Procure que la persona fotografiada centre su mirada directamente en el objetivo de la cámara.
- Tome la fotografía acercándose lo más posible a la persona que desea fotografiar.

ENGLISH

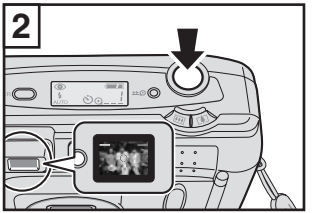


USING THE SELF-TIMER MODE

Press the ◉/ⓒ button, until " ⓒ " appears on the LCD.

☞ Each press of the ◉/ⓒ button changes the mode in the following order:
■ → ◉ → ◉ⓒ

* When the ⓒ mode is selected, the ◉ mode is set.



Compose the picture and press the shutter button.

☞ The camera focuses on the subject that the AF frame is placed over, and then the self-timer starts.

* You can select the auto-focus lock mode also (→p.29).

When pressing the shutter button, do not stand in front of the camera. This may cause a focusing error or the image to be printed incorrectly.

ESPAÑOL

USO DEL MODO DISPARADOR AUTOMÁTICO

Pulse el botón ◉/ⓒ hasta que aparezca la indicación " ⓒ " en el panel LCD.

☞ Cada vez que pulse el botón ◉/ⓒ, el modo disparador automático cambiará en el orden siguiente:
■ → ◉ → ◉ⓒ

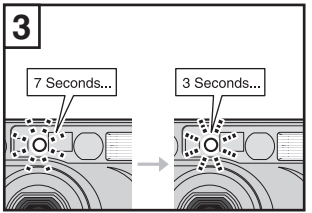
* Cuando se seleccione el modo ⓒ, el modo ◉ se establecerá automáticamente.

Componga la imagen y pulse el disparador.

☞ La cámara enfoca el sujeto indicado por el recuadro AF y pone en marcha el disparador automático.

* Se puede elegir también el modo de bloqueo AF (→pág.29).

No pulse el disparador mientras esté delante de la cámara. Podría generar un error de enfoque o una subexposición.



ENGLISH

The self-timer lamp blinks slowly for about 7 seconds, it blinks rapidly for about 3 seconds, and then the shutter is released.

- This mode is cancelled after each shot.
- To stop the self-timer mode after the self-timer has started, press the ⏲ button or turn the power off.

ESPAÑOL

El piloto del disparador automático se parpadea lentamente durante aproximadamente 7 segundos, luego parpadea rápidamente durante aproximadamente 3 segundos y el abturador se dispara.

- Este modo se cancela automáticamente en cada disparo.
- Para cancelar el modo disparador automático una vez iniciado, pulse el botón ⏲ o desactivar la cámara.

Troubleshooting
During use

Problems	Possible Causes	Solutions	See Page
The shutter cannot be released.	① Does "▭" blink on the LCD? ② Does the power turn on? ③ Does the viewfinder lamp blink? ④ Do "▯" and "⊙" blink on the LCD?	① Replace the battery. ② Press the POWER button. ③ The flash is charging. Wait until the viewfinder lamp stops blinking (the flash takes about 6 seconds to charge). ④ Open the back and check the film. ● If a finished film is in the camera, take it out and load a new roll of film. ● If the end of the film has not been pulled to the FILM TIP mark, adjust the film length so that the film tip is in the camera correctly, and close the back.	15 14 26 20
After loading the film and closing the back, "▯" and "⊙" blink.	① Did you load the finished film? ② Is the film pull out of the cassette far enough? Is it pulled out to far?	① Take out the film, and load a new roll of film. ② Adjust the film length so that the film tip is in the camera correctly, and close the back.	20 20
After loading the film and closing the back, the counter remains "▯" and does not go forward.	● Did you load the battery after loading the film?	● A picture can not be taken by pressing the shutter button in that condition. Open the back a little and close back again.	12,20
The film is wound to do the first frame while rewinding.	● Did you open the back so as to take out the film without checking that the motor has stopped and that "▯" and "⊙" blink?	● Check that the motor has stopped and that "▯" and "⊙" blink. After that, rewind and take out the film.	31
The film is rewound while taking pictures.	● Did you press the ⇄⊙ button while the partly used film was loaded?	● Do not press the ⇄⊙ button while the partly used film is loaded.	34

Printed picture

Problems	Possible Causes	Solutions	See Page
Picture is not sharp.	① Was your finger on the AF windows when shooting?	① When taking pictures, hold your camera correctly so that your finger is not on the AF windows.	24
	② Did you aim the subject properly?	② Compose the picture in the AF frame and shoot, or take pictures using AF lock.	29
	③ Was the lens dirty?	③ Clean the lens.	50
	④ Was your camera moving?	④ Hold the camera firmly and press the shutter button gently. Use a tripod for slow shutter speeds.	24
	⑤ Did you select ▲ mode when shooting at a close distance?	⑤ Select a mode other than ▲ mode.	35
Picture is too dark.	① Was subject too far from the camera for the flash to work?	① Take pictures within the effective flash range.	37
	② Was your finger over the flash?	② Do not cover the flash with your finger.	24
	③ Was the subject backlit from being taken next to a window, etc?	③ Select the ϟ mode.	38
Printed date/time is wrong.	• Did you set correct date and time after replacing the battery?	• Set date and time after replacing the battery.	16
The date is not printed on the front./The date is not printed clearly.	① Did you select the "- - - - - -" mode before taking pictures?	① Select a date mode other than the "- - - - - -" mode before taking pictures.	19
	② Was there something light-colored (white, yellow, orange) where the date appears?	② Try to arrange that there is no light colored background where the date appears.	19

Fallos, causas posibles y soluciones
Durante el funcionamiento

Fallo	Causa posible	Solución	Página
El obturador no se puede disparar.	① ¿Parpadea el símbolo "▭" en el panel LCD? ② El conmutador de alimentación no está en la posición ON. ③ ¿Parpadea el piloto del visor? ④ ¿Parpadean "▯" y "⊙" en el panel LCD?	① Sustituya la pila por otra nueva. ② Pulse el botón POWER. ③ El flash se está cargando. Espere hasta que el piloto del visor deje de parpadear (el flash tarda aproximadamente 6 segundos en cargarse). ④ Abra la tapa posterior de cámara y compruebe la película. ● Si la película que está en la cámara se ha terminado, extraiga la película y cargue una película nueva. ● Si la película no se ha estirado hasta la marca del extremo de la TIP, ajuste la longitud de la película para que la punta de la misma quede en la marca del extremo de la película, y luego vuelva a cargar la película.	15 14 26 20
Después de cargar la película y cerrar la tapa posterior de la cámara, "▯" y "⊙" parpadean.	① ¿Cargó la película terminada? ② ¿Sale la película hasta la marca del extremo de la película TIP? ¿Sale más allá de la marca del extremo de la película?	① Extraiga la película y cargue una película nueva. ② Ajuste la longitud de la película para que la punta de la misma quede en la marca del extremo de la película, y luego vuelva a cargar la película.	20 20
Después de cargar la película y de cerrar la tapa posterior de la cámara, el contador de exposiciones permanece en "▯" y no avanza.	● ¿Ha colocado la pila después de haber cargado la película?	● No podrá realizar de fotografías si pulsa el disparador en esas condiciones. Abra ligeramente la tapa posterior de la cámara y vuelva a cerrarla.	12,20
La película se bobina hasta el primer cuadro mientras se rebobina.	● ¿Abrió usted la tapa posterior de la cámara para retirar la película sin verificar antes que el motor estaba parado y que parpadean "▯" y "⊙"?	● Compruebe que el motor se haya detenido y que "▯" y "⊙" están parpadeando. Después, rebobine y extraiga la película.	31
La película se rebobinó durante la realización de fotografías.	● ¿Pulsó el botón ⇄⊙ cuando estaba cargada una película a mitad de rollo?	● No pulse el botón ⇄⊙ cuando hay cargada una película a mitad de rollo.	34

Copias impresas

Fallo	Causa posible	Solución	Página
La fotografía está borrosa.	① ¿Tapó con el dedo la ventanilla AF cuando realizó la fotografía?	① Cuando realice una fotografía, sostenga la cámara correctamente de modo que su dedo no tape la ventanilla AF.	24
	② ¿Apuntó correctamente al sujeto?	② Componga la imagen dentro del recuadro AF y dispare, o dispare utilizando el bloqueo AF.	29
	③ ¿Está sucio el objetivo?	③ Limpie el objetivo.	51
	④ ¿Se movió la cámara?	④ Sostenga la cámara firmemente y pulse suavemente el disparador. Utilice un trípode para velocidades de obturación lentas.	24
	⑤ ¿Se ha seleccionado el modo ▲▲ fotografiando a corta distancia?	⑤ Seleccione un modo distinto al modo ▲▲.	35
La fotografía es demasiado oscura.	① El sujeto estaba demasiado lejos de la cámara cuando utilizó el flash en un lugar oscuro.	① Realice las fotografías observando la gama de alcance del flash.	37
	② ¿Cubría el flash con el dedo?	② No cubra el flash con el dedo.	24
	③ ¿Tomó la fotografía del sujeto con luz de fondo proveniente de una ventana, etc.?	③ Seleccione el modo ϟ	38
La fecha y la hora impresas son incorrectas.	● Después de cambiar la pila no fijó la fecha y la hora correctas.	● Fije la fecha y la hora cada vez que cambie la pila.	16
La fecha no se imprime en la cara delantera./La fecha no está impresa claramente.	① ¿Se ha seleccionado "- - - - - -" antes de fotografiar?	① Seleccione un modo de fecha distinto al modo "- - - - - -" antes de fotografiar.	19
	② ¿El fondo donde aparece la fecha es de color claro (blanco, amarillo, naranja)?	② Cuando fotografíe intente que allí donde aparece la fecha, el fondo no sea claro.	19

Common Sense Camera Care

1. Although your camera is designed for many years of service, it is electronic and requires careful handling. Avoid exposing it to shock, moisture or physical abuse.
   - ① If you use your camera at the beach or in a light rain, protect it from moisture. Do not let your camera get wet. Be careful to avoid sand and salt spray at the beach.
   - ② Dropping your camera or letting it strike a hard surface could result in damage even if the camera was in a case. Never subject the camera to damage caused by vibration or overheating.
2. Your camera is computer-controlled. If you should experience incorrect use, remove the batteries and then reload them.
3. If you will not be using your camera, store it where it will be safe from heat, moisture, dust and harmful gases such as those caused by moth balls and moth flakes.
4. Never store the camera in a closed automobile.
5. Undeveloped film and cameras containing film should be carried as hand luggage when flying. If included in checked-in baggage, X-ray inspections may cause overprinting or other effects.
6. Remove soil and dust from the lens, the AF windows and the viewfinder with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft cloth. If that is not enough, wipe off gently with Lens Cleaning Paper, moistened slightly with Lens Cleaning Liquid. Do not use alcohol and benzine.
7. Dust and debris in the film compartment can scratch the film. Use an air blower to clean it.
8. Load and take out film away from direct sunlight.
9. The camera should be used only when it is –5°C/23°F to +40°C/104°F.
10. Since batteries do not work well when cold, warm batteries by placing them inside your garments before use. Batteries that are not working well due to cold will work again when the temperature is returned to normal.

With a few common sense precautions, your camera will give you years of faithful service, great pleasure and wonderful pictures.

Conservación de la cámara y precauciones

1 Su cámara es un equipo de precisión que requiere un cuidadoso manejo. Evite los choques, los líquidos y no la deje caer.
   ① Si utiliza la cámara en la playa o bajo la lluvia, procure no mojarla. Asimismo tenga cuidado de no colocar la cámara en lugares en los que podría entrar arena o agua salada.
   ② Aunque la cámara se encuentre dentro de su estuche, podría no funcionar correctamente si se cae al suelo o si se le golpea con algún objeto duro. Asimismo, no deje la cámara en lugares sujetos a vibraciones (como el maletero de un coche).

2 Puesto que esta cámara está controlada por modos preprogramados, casi nunca funciona erróneamente. Si funcionara mal, extraiga las pilas y vuélvalas a cargar.

3 Si deja de utilizar la cámara durante un periodo prolongado, guárdela en un lugar que la proteja del calor, de la humedad, del polvo y de los gases nocivos (tales como la naftalina).

4 No deje la cámara en un coche cerrado durante mucho tiempo.

5 Cuando se viaja en avión, se recomienda llevar las películas sin revelar y la cámara que contenga película, como equipaje de mano. Si se incluyen entre el equipaje a facturar, las inspecciones de rayos X podrían provocar sobreimpresión u otros defectos.

6 Limpie la suciedad y el polvo del objetivo, de la ventanilla AF y del visor con un soplador de aire y pasando un paño suave. Si esto es insuficiente, límpielos con Lens Cleaning Paper (papel para la limpieza de objetivos) ligeramente humedecido en Lens Cleaning Liquid (líquido para la limpieza de objetivos). No utilice solventes orgánicos tales como alcohol o benceno.

7 El polvo y la suciedad en el compartimiento de la película pueden rayar la película. Utilice un cepillo soplador para limpiarlo.

8 Cargue y extraiga la película en un lugar resguardado de la luz solar directa.

9 La gama de temperaturas de funcionamiento de la cámara está entre –5°C/23°F y +40°C/104°F.

10 Puesto que el rendimiento de las pilas se reduce en ambientes fríos, caliéntelas colocándolas dentro de su ropa, etc. antes de su uso. El rendimiento de una pila que se ha reducido temporalmente puede ser recuperado devolviendo las pilas a una temperatura normal.

Si toma las debidas precauciones, la cámara puede proporcionarle un servicio seguro durante años y permitirle efectuar excelentes fotografías.

Specifications

Film	135 (35mm) DX roll film, ISO 100, 200, 400
Picture Size	24 mm × 36 mm
Lens	Fujinon zoom lens, 4 components, 4 elements
	f=28 – 60 mm 1:5.0 – 1:10.0
Viewfinder	Real image zoom viewfinder
	0.28 – 0.52 × magnification
	With AF frame, parallax correction guides, viewfinder lamp
Focusing	Active type auto-focus, wide-angle:1.1m/3.6ft. – ∞, telephoto:1.3m/4.3ft. – ∞, with AF lock, landscape mode (long distance lens position setting, flash-off setting), macro mode (f=60mm fixed, focusing range : 0.8 – 1.3m /2.6 – 4.3ft.)
Shutter Release	Programmed electronic shutter release, 3 – 1/125 seconds shutter speeds
Exposure Control	Automatic
Interlocking range (ISO 100)	Wide-angle (at 28mm): EV 10.5 (*6) – 15 Telephoto (at 60mm): EV 12 (*8) – 15
	(* = values for the flash off mode)
Film Speed Setting	Automatic (DX roll film) for speeds from ISO 100/200, 400
Film Loading	Automatic
Film Advance	Automatic (motorized), film wind and rewind system, provision for mid-roll rewinding (use the mid-roll rewind button)

Flash		Automatic flash, 6 seconds recycle time, with red-eye reduction (LED pre-flash) Auto flash at low brightness mode, fill-in flash mode, flash-off mode, night (slow sync) mode	
Effective flash range		Wide-angle (28mm)	Telephoto (60mm)
Film speed	ISO 100	1.1 – 3.0 m 3.6 – 9.8 ft.	0.8 – 1.5 m 2.6 – 4.9 ft.
	ISO 200	1.1 – 4.4 m 3.6 – 14.4 ft.	0.8 – 2.2 m 2.6 – 7.2 ft.
	ISO 400	1.1 – 6.0 m 3.6 – 19.7 ft.	0.8 – 3.0 m 2.6 – 9.8 ft.
		(Using color negative film)	
Self-timer		Electronically controlled, about 10 seconds delay, can be interrupted at any time, self-timer lamp	
Liquid Crystal Display		Picture counter (additive type), film mark, photography mode, red-eye reduction mode, self-timer mode, date sign, battery status.	
Power Supply		One CR123A/DL 123A lithium battery	
Others		Tripod socket, date/time printing	
Dimensions		112.5 × 63.0 × 46.5mm/4.4 × 2.5 × 1.8in. (main unit)	
Weight		200g/7.1oz. (without battery)	

* Specifications are subject to change without notice.

Características técnicas

Película	Película en rollo 135 (35mm) codificada DX, ISO 100, 200, 400
Tamaño del fotograma	24mm × 36mm
Objetivo	Objetivo zoom Fujinon, 4 componentes, 4 elementos
	f=28 – 60mm 1 : 5,0 – 1 : 10,0
Visor	Visor zoom de imagen real
	Aumento 0,28 - 0,52 ×
	Con recuadro AF, marcas de corrección de paralaje, piloto del visor
Enfoque	Enfoque automático activo, gran angular: 1,1m/3,6ft. – ∞, teleobjetivo: 1,3m/4,3ft. – ∞, con bloqueo AF, modo paisajes (ajuste de la posición del objetivo a larga distancia, desactivación del flash), modo macro (f=60mm fijo, gama de enfoque: 0,8 – 1,3m/2,6 – 4,3ft.)
Obturador	Obturador electrónico programado, valores comprendidos entre 3 – 1/125 de segundos
Control de la exposición	Automática
Gama de interbloqueo automático (ISO 100)	Gran angular (a 28mm) : EV 10,5 (*6) – 15 Teleobjetivo (a 60mm) : EV 12 (*8) – 15
	(* = valores para el modo de flash desactivado)
Ajuste de la sensibilidad de la película	Automático (con películas DX) para películas de 100/200, 400 ISO
Carga de la película	Automática
Avance de la película	Sistema automático motorizado para bobinar y rebobinar la película. Posibilidad de rebobinar a mitad de rollo (utilizando el botón de rebobinado a mitad de rollo)

Flash	Flash automático incorporado con 6 segundos aproximadamente de recarga, con modo reducción del efecto "ojos rojos" (Predestello LED) Modos de flash : flash automático en el modo de baja iluminación, flash de relleno, flash desactivado y modo nocturno (sincronización lenta).	
Gama de alcance del flash	Gran angular (28mm)	Teleobjetivo (60mm)
Sensibilidad de la película ISO 100	1,1 – 3,0 m 3,6 – 9,8 ft.	0,8 – 1,5 m 2,6 – 4,9 ft.
ISO 200	1,1 – 4,4 m 3,6 – 14,4 ft.	0,8 – 2,2 m 2,6 – 7,2 ft.
ISO 400	1,1 – 6,0 m 3,6 – 19,7 ft.	0,8 – 3,0 m 2,6 – 9,8 ft.
	(Utilizando película negativo color)	
Disparador automático	Controlado electrónicamente, con cuenta atrás de 10 segundos aproximadamente, puede detenerse a medio recorrido, piloto del dispador automático.	
Panel LCD	Contador de exposiciones (tipo aditivo), modo de fotografía Indicador de la película, modo reducción del efecto "ojos rojos", modo disparador automático, modo de la fecha, capacidad de la pila.	
Alimentación	Una pila de litio CR123A/DL 123A	
Varios	Zapata para trípode, impresión de fecha/hora	
Dimensiones	112,5 × 63,0 × 46,5mm/4,4 × 2,5 × 1,8in. (unidad principal)	
Peso	200g/7,1oz. (sin la pila)	

* Las características técnicas están sujetas a posibles cambios sin previo aviso.

Important Safety Notice

This camera has been made to be as safe as possible. This camera will provide long, safe service when handled correctly. It is important that this product is handled properly and used only to take pictures. For your ease and safety, please follow what is written in this manual. Keep this manual in a safe, easy to find place.

⚠ WARNING	⚠ CAUTION
This symbol warns you of danger, which could result in injury or death. Please follow these directions.	This symbol warns you of possible damage, which could result in injury to people or damage to an object. Please follow these directions. Please handle the product properly.

⚠ WARNING
Never attempt to take this camera apart. There is danger of electric shock.
If this camera is dropped or damaged so that the inside is showing, do not touch it. There is danger of electric shock.
If the camera or the batteries inside become hot, begin to smoke, make a burning smell or show any sign of unusual condition, remove the batteries right away. Use gloves to keep from burning your hands. Not removing the batteries could result in burns or fire.
Using a flash too close to a person's eyes may effect the eyesight for a short time. Take care when taking pictures of infants, young children and animals.
If your camera gets wet or if something gets inside, remove the batteries right away to avoid heat buildup or a fire starting inside the camera.
Do not use this camera where there is flammable gas, open gasoline, benzene, paint thinner or other unstable substances. Failure to do this could result in explosion or fire.

⚠ WARNING
⚠ Store your camera out of the reach of infants and young children. Failure to do this could result in serious injury (For example, the strap could become wrapped around a child's neck and cause choking).
⚠ Never take apart the batteries. Do not subject them to heat, throw them into fire, attempt to recharge or short-circuit them. Doing so could result in the batteries exploding or splitting open causing burns or fire.
⚠ Use only the type of batteries stated in your camera's directions. Failure to do this may result in heat buildup or fire.
⚠ Make sure batteries are stored in a safe, secure place well out of the reach of infants, young children or pets. Improper storage could result in a child swallowing a battery (If a child does swallow a battery, call poison control or your local emergency number right away).

⚠ CAUTION
⚠ Never get this product wet or handle it with wet hands. Doing so may result in electric shock.
⚠ Never take flash pictures of people riding bicycles, driving cars or riding a horse. The flash can distract the driver and frighten the animal, possibly causing an accident.
⚠ Never load batteries with the ⊕ and ⊖ poles the wrong way. Failure to load them correctly could result in the batteries splitting open and leaking. This could result in fire, burns or damage.

Advertencias y precauciones

Este producto ha sido desarrollado para ser lo más seguro posible cuando es utilizado como es debido. Bajo circunstancias normales, este producto le brindará un servicio prolongado y seguro, siempre y cuando se utilice correctamente. De todas maneras es importante que este producto sea manipulado debidamente y utilizado solamente con propósitos fotográficos. Para su conveniencia y seguridad, por favor siga las recomendaciones que se especifican a continuación. Recomendamos guardar este manual en un lugar seguro y conveniente, donde pueda consultarlo con facilidad.

⚠ ADVERTENCIA	⚠ PRECAUCIÓN
Este icono indica situaciones que podrían ocasionar la muerte o heridas graves a personas que no tuvieran en cuenta estas instrucciones y manipulasen el producto de forma incorrecta.	Este icono indica situaciones que podrían ocasionar heridas a personas o daños físicos o materiales si no se tuvieran en cuenta estas instrucciones y se manipulase el producto de forma incorrecta.

⚠ ADVERTENCIA

- No intente desmontar el producto. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- No toque el interior del producto si éste ha quedado descubierto, por ejemplo, en una caida. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- Si la cámara o las pilas se calientan en exceso, despiden humo, olor a quemado o muestran cualquier otra anomalía, extraiga las pilas de la cámara inmediatamente. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar fuego o quemaduras (Tenga cuidado de no quemarse al extraer las pilas).
- Utilizar un flash demasiado cerca de los ojos de una persona puede afectar su vista momentáneamente. Tenga especial cuidado al fotografiar a niños pequeños.

⚠ ADVERTENCIA

- Extraiga las pilas inmediatamente si la cámara ha entrado en contacto con el agua o la humedad, o si han entrado en su interior objetos de metal u otros cuerpos extraños. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar una acumulación de calor o un conato de incendio.
- No utilice la cámara en lugares con alta concentración de gases inflamables o cerca de gasolina, benceno, diluyente de pintura u otros químicos inflamables. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar explosiones o un conato de incendio.
- Guarde la cámara en un lugar seguro, lejos del alcance de los niños pequeños. La mala colocación o el uso indebido de la correa en el cuello podría causarles asfixia.
- No intente desmontar las pilas, ni las exponga al calor, ni las arroje al fuego, ni las recargue, ni provoque un corto circuito. El incumplimiento de esta recomendación podría hacer que las pilas se abrieran.
- No utilice pilas que no sean las especificadas. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar una acumulación de calor o un conato de incendio.
- Guarde las pilas en un lugar seguro, bien lejos del alcance de los niños pequeños, para que éstos no corran el peligro de ingerirlas. Si esto ocurriese, acuda al médico inmediatamente.

⚠ PRECAUCIÓN

- No moje el producto, ni lo toque con las manos mojadas. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- No tome fotografías con flash a personas que conducen un vehículo (bicicleta, coche, tren, etc.) o montan un animal. El flash podría distraer al conductor o asustar al animal y causar un grave accidente.
- Tenga cuidado de no colocar las pilas con los polos ⊕ y ⊖ intercambiados. El incumplimiento de esta recomendación podría hacer que las pilas se abriesen y goteasen provocando un incendio, quemaduras o daños materiales.

FUJIFILM

FUJI PHOTO OPTICAL CO.,LTD.
1-324 UETAKE, KITA-KU, SAITAMA CITY, SAITAMA 331-9624, JAPAN

Printed in China

FGS-406106-Ⓔ-01